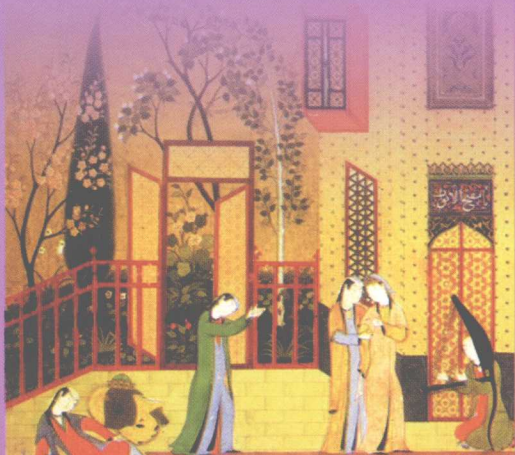


پارسی گولدر گلہری



شینجیاک حالق باپاسی

پارسی کۈلدەرگىلەرى

حانزۋشادان اۋدارعان: ۋابدىقايىم زىكرىا ۋلى

شىنجاڭ خالىق باسپاسى

ۋرىمجى 2009

图书在版编目(CIP)数据

伊朗笑林: 哈萨克文/沈春涛, 陈友文收集; 阿布都哈依木译, —乌鲁木齐: 新疆人民出版社, (2009. 5 重印)

ISBN 978—7—228—05962—1

I. 伊... II. ①沈... ②陈... ③阿... III. 笑话—作品集—伊朗—哈萨克语(中国少数民族语言) IV. I373.78

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第68339号

伊朗笑林 (哈萨克文)

沈春涛 编 阿布都哈依木 译

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路348号 邮政编码: 830001)

新疆新华书店发行

新疆生产建设兵团印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 5.25印张 1插页

2000年9月第1版 2009年5月第2次印刷

印数: 2501——5500

ISBN 978—7—228—05962—1 定价: 10.00元

بۇل كىتاپ دۇنيە بىلىمدەرى باسپاسى جاعىنان 1987 - جىلى تامىزدا
بىيجىڭدە 1 - رەت باسلىغان بولاتتىن، سول نۇسقاسىنا ساي اۋدارىلىپ باسلىدى.

本书根据世界知识出版社北京 1987 年 8 月第一版 第一次
印刷

جاۋاپتى رەداكتور: سۇلتان يىماش ۇلى
جاۋاپتى كوررەكتور: ماكەيىقان مامىرقان قىزى
مۇقاپاسىن جوبالاعان: شاتتىق اگسا ۇلى

پارسى كۈلدىرگىلەرى

※

شىنجاڭ خالىق باسپاسى باستىردى
('ۈرمىچى قالاسى وگتۇستىك ازاتتىق كوشەسى 348 - اۋلا)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتاپ دۇكەنىنەن تاراتىلدى
شىنجاڭ ۋەندىرس قۇربىلىس يىڭتۇاننىڭ باسپا زاۋودىندا باسلىدى
فورمات $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 5.25 باسپا تاباق
2000 - جىل، قىر كۈيەك، 1 - باسپاسى
2009 - جىل، مامىر، 2 - باسلىۋى
تيراجى: 2501 — 5500
باعاسى: 10.00 يۋان

مازمۇنى

- 1..... ەڭ بىيىك ەرگەجەيلى
- 1..... جاپىسقاق ساۋداگەر
- 2..... اقماقتاردىڭ تىلدەسۋى
- 2..... جۈرەك بۇلىشق ەتنىڭ توسلۇ سەبەبى
- 3..... تاڭباسز چەك
- 3..... قاجەتتى شارت
- 4..... اتقارلىمايتىن بۇيرىق
- 4..... عاجايىپ لوگىكا
- 4..... اجراسۇدىڭ سەبەبى
- 5..... ەسابىزدىڭ پايداسى
- 5..... جولى بولماۋ
- 6..... جىلارىن دا كۈلەرىن دە بىلمەۋ
- 6..... كۈندىز كەلەدى
- 6..... ناقتىلى جاۋاپ
- 7..... راسىن ايتۇ
- 7..... بۈگىنگىنىڭ بالاسى
- 8..... ەسوز تالاستىرۇ
- 8..... باس شاكىرت
- 9..... ۇرىنىڭ تاۋبەگە كەلۋى
- 9..... ەبارى دە بۇرىنغىداي
- 10..... اتالى بەكەر شىقپالغان ەكەن
- 11..... دىبىسپەن ولشەۋ

- 11..... ەرۋلىگە قارۋلى
- 12..... ونەر ۋىرەنۋ
- 12..... داياشنىڭ كەڭەسى
- 13..... التى الاشقا بەلگىلى
- 13..... الاڭداماۋ
- 14..... تالداۋ ەركى
- 14..... وڭاي ەمەس
- 15..... قىسنىسىز ءسوز، قىڭىر اڭگىمە
- 15..... سولاي ەكەنى كۇمانسىز
- 16..... بەزگەگى ۇستاۋ
- 16..... پار ەمەس باتىنكە
- 17..... حاياۋاناتتار باقشاسىندا
- 17..... شىعاي ايەل
- 18..... ءۇش جىل بويى وزگەرمەۋ
- 19..... گۈلدىڭ رولى
- 19..... سىرتقا شىعاتىن ۋاقىت
- 19..... كەشكەن وقۇشى
- 20..... قىزمەت سىتەۋگە ۋاقىت شىعارا الماۋ
- 20..... اىپكەردىڭ اقتالۋى
- 21..... اككوردىون تارتۋدى شەكتەۋ
- 21..... كۈنە تانىس
- 22..... سوڭعى تىلەك
- 22..... قاپ اتتەگەن - اي
- 23..... كەزدەيسوق وقىعا
- 23..... جاڭا «كاسىپ»
- 24..... سوزىندە تۇراق بولماۋ
- 24..... ۈزەن سۋى سۋىق ەكەن

- 25..... سوتقار وقۇشى
- 25..... بويىڭ وتە الاسا ەكەن
- 26..... «9» ساننىڭ قۇدرەتى
- 26..... كەرەمەت دياگنوز
- 27..... ماستىڭ ۇيىنە كەلۋى
- 27..... ەيلىڭ بالالىعى
- 28..... تەمىر مەن ماقتا
- 28..... اقماق پاتەرشى
- 29..... بوبەك پەن قايراتكەر
- 29..... قاي ۋاقتتا تاماق داين بولادى
- 30..... پاراشوتشى
- 30..... كۈنە ساباقتاستار
- 31..... ەكى ەنومىر ۇلكەن تاريحي بۇيىم
- 31..... ناداننىڭ قالام ساتىپ الۋى
- 32..... ارتقى شەپتىڭ اسكەرى
- 32..... ەجۈز پروتسەنت
- 33..... اسكەرگە قابىلدانۋ
- 33..... «جۈرەكتى» بالا
- 34..... تەرەزە پەردەسىنىڭ تاماشا رولى
- 34..... دارىگەردىڭ «اقىلى»
- 35..... جۇمىرتقا ەبولۇدىڭ شەبەرى
- 35..... جاسىن ۇقپاۋ
- 35..... قىيىننان قىيىستىرۋ
- 36..... شىبىنداردى قورقىتۋ
- 36..... ون بەس مىنۇت
- 37..... ويلارى ەبىر جەردەن شىعۋ
- 37..... ايتىپ وتىرۋدىڭ قاجەتى جوق

- 38..... سوزىمەن شىققان ەمەس
- 38..... ەلۋ جىلدا ءبىر رەت
- 39..... سىرىڭكەمەن ويناۋ
- 39..... جولاۋشىنىڭ جولعا شىعۋى
- 40..... اقشاسىن ءبولىپ تولەۋ
- 40..... تۇرۇعا بولمايدى
- 41..... سۇيق پەن سىتىق جونىندەگى تالاس
- 41..... سۇداي ءسىمرىپ العان
- 41..... قارت بارلاۋشىنىڭ شىكىلىگى
- 42..... ورتەيتىن جۇزىك
- 42..... جۋان بىلەك
- 43..... ۇلكەن اعاتتىق
- 43..... كەلۋى كەلسىپەپتى
- 44..... اقماق! ەسۋاس!
- 44..... «باتىر» اڭشى
- 45..... سىنىققا سىلتاۋ
- 45..... دۇپ - دۇرىس
- 46..... مەكتەپ بويىنشا ءبىرىنشى
- 46..... ايەلىنىڭ سوزىنەن شوشىپ قالۋ
- 47..... دارىگەردىڭ كەڭەسى بويىنشا
- 47..... ءپىل سەكىلدى
- 47..... اۆتوبوزدا
- 48..... مازاسىز كورشى
- 48..... مونشاداعى اڭگىمە
- 48..... كىلىككەش
- 49..... كەنەت ويانوۋ
- 49..... ۇمىتتاشاق بالا

- 50..... تەمەكى تارتۇغا تېم سالۇ
- 50..... ويىلامان جەردەن
- 50..... اقىلدى ءيت
- 51..... قىسىنى كەلگەن ءىس
- 51..... كاسپىتكى مەنەز
- 51..... جۇردەك پويەز
- 52..... سەستىرانىڭ بايقاۋى
- 52..... تىشقانغا ءدارى بەرۇ
- 53..... اقتاۋشى جالداۋ
- 53..... ەكىنشى قايتالاما
- 54..... مەن — مەنىڭ اكەم
- 54..... كۇمس قاسىقتان تۇيلغان وي
- 54..... تاجىرىبەسى مول بولۇ
- 55..... دەرەۋ قايتۇ
- 55..... كۈندىز نە سىتەيدى
- 56..... ەڭ تارتىپتى
- 56..... جان سانى تەىز رايون
- 56..... ۇقسامايدى
- 57..... ئىغايىنا قاراي سىتەۋ
- 57..... شىماي جازۇ
- 58..... اقشا يەسەن قارىزدار ەتۇ
- 58..... بىرەۋ ۇشەن كۈيۇ
- 59..... شەئەندى تولىتۇ
- 59..... اعات تۇسىنىك
- 60..... مايدا اقشالارىڭ بارما
- 60..... تاۋىپ ايتىلغان ءسوز
- 60..... وسەك — اياڭغا تويتارس بەرۇ

- 61.....جۇن سۇراماۋ
- 61.....چاقسى ھابار
- 62.....ساباق تۈرىنە قاراي جاۋاپ بەرۋ
- 62.....بىلە تالاسۇ
- 63.....جازانىڭ زاردابى
- 63.....بايىشل قوناق
- 64.....كەلىنشىكتىڭ تۈسى
- 64.....ايتارغا ۋەتەن جوق
- 65.....سالماقلىرى ارتقان ھالەت
- 65.....كۈتىلىپ جاتماي بەر
- 65.....مەڭگەرىۋىشنىڭ قىيالىسى
- 66.....ئاقساق بۇلبۇل
- 66.....تەككە ۋەزەن بولۇ
- 67.....قەتەن تۈجۈرىم
- 67.....ۋەزەن - بىرىنەن ساقىتاتۇ
- 68.....تۈتىنىۋىشلاردىكى قەشەندە دۈرىس
- 68.....بولماقلىرى كەمشىلىك
- 69.....ۋەزەن ۋاقىت تاماقتى ۋەتەن جەبەرمەۋ
- 69.....مال دارىگەرىن شاقىرۇ
- 70.....بايىشەننىڭ جاسى
- 70.....قەيىسەن كۆۋەلىك
- 71.....ۋەزەنلىك ايتۇدىڭ جۈلدەگەرى
- 71.....قەيىسەن داندېرۇ قەجەتسىز
- 71.....ۋەزەنلىك ادامنىڭ شەخسى
- 72.....بالا تارىيەلەۋدىڭ شاراسى
- 73.....«مەقەتلى» كۈيەلىك
- 73.....ايتىپ بولماقلىرى دا قەيىتەن سۇراما

- 74.....مارىكتىڭ تاماق بۇيرىتىۋى
- 74.....اكەسىمەن بالاسىنىڭ دوپ كورۋى
- 75.....دۈشمەن دارىگەرلەن كەك الۋ
- 75.....ۋەتەننىڭ بولۇ
- 76.....قىلمىسكەردىڭ وسىيەتى
- 76.....ەرۋىلىگە قارۋىلى
- 76.....كونەنى جاڭنانىڭ ورنىنا قولدانۇ
- 77.....ئىت بىلمەيدى ەكەن
- 77.....قارىزدى كەپلىگە قويۇ
- 78.....ۋىڭ جاق پا الدە سول جاق پا
- 78.....ئىچىپ ۇرلاۋ
- 78.....جولالتپاۋدىڭ امالى
- 79.....ارتىق جۇمىس
- 79.....جاڭبىردىڭ جاۋۇ سەبەبى
- 80.....الغاش ماشىناغا ئۇسۇ
- 80.....تاغى سول مىسقى
- 81.....بىرى بەسكە تاتىدى
- 81.....ئىپىل مەن شۇالشاڭ
- 82.....سەئاننىڭ سىلىغى
- 82.....كەرەمەت رەتسەپ
- 83.....قايسى كانال
- 83.....تولىق نومۇر
- 84.....جاڭغا تۈنىدى
- 84.....ابدەن بولدىرىپتى
- 84.....تاجىرىيەسىز اكە
- 85.....قالتامنىڭ قايعىسى
- 85.....تۈبەلەستى تەجەۋ

- 86..... بۇيرىق كۈتۈ
- 86..... ساتىغا شىعپ حات سالۇ
- 86..... خانىمنىڭ سىلىغى
- 87..... وقۇشنىڭ سويلەم قۇراۋى
- 87..... وتكىر ۇستارا
- 88..... قاساننىڭ قوناق شاقىرۋى
- 88..... كەش پەن ەرتە
- 88..... «تەڭىزگە» باتىپ ءولدى
- 89..... 2 + 2
- 89..... ءدارىنىڭ ءونىمى
- 90..... سۇدىڭ قاجەتى
- 90..... ەرلى زايىپتىلاردىڭ تالاسى
- 90..... سالىستىرا المايىمن
- 91..... مەنەن كورمە
- 91..... زاڭدى مۇلىك
- 91..... ماقسات
- 92..... جورا
- 92..... العىس الۇ
- 93..... مورجا تۇماق
- 93..... ادبلەتسىزدىك
- 93..... سۇبق سورپا
- 94..... جۇنىۋ سىلىغى
- 94..... ولشەم
- 95..... بەدەۋلىكتىڭ جاڭا ءتۈسىندىرمەسى
- 95..... كىتاپ ساتۋ قىيىن
- 95..... پارىق
- 96..... ەگەر

96.....	قاراپايىم ەم
96.....	دارىگەردىڭ ايتقاندىن ۇمتىپاۋ
97.....	شاش اعارۋدىڭ سىرى
97.....	جاقسراق ويلان
97.....	ەكى بەتكەي
98.....	ۇقسانتىق
98.....	حاۋىپسىز سىرىڭكە
98.....	بالىق ساتىپ الۋ
99.....	كۈنە سومكەنىڭ قونى
99.....	ساعىزدى بىزدەۋ
99.....	جارنامانىڭ رولى
100.....	تۈبەگەيلى شەشۋ
100.....	قورقنىشتى كۈن
100.....	وقاسى جوق
101.....	تۈسىنگەن ادام
101.....	«قاتى» ۇيىقى
101.....	ەگەر سەن
102.....	كورشى
102.....	جۇرگىزۋ تەخنىكاسى جەتك بولۇ
103.....	باس اۋرۇ
103.....	شعارما
104.....	دىالەكتىكا
104.....	ءىراق
104.....	تولتۇرۋىشتىڭ ورنى
105.....	جارس
105.....	رادىو ستانىياسىنان ساتىپ ال
105.....	اسحانادا

- 105..... تەرەزەنى* اشۇ
- 106..... ئىس كوزدەن كوپ
- 106..... تەمەكى تارتقان جەردەن اۋلاق ءجۇرۇ
- 106..... ئىپىر پار باتىنكە نەشە جىل كىيىس بەرەدى؟
- 107..... زەرەك بالا
- 107..... قوڭىراۋلى ساعات
- 107..... كوڭىلىن تابا ءبلۇ
- 108..... نەگە تورموزدامادىڭ
- 108..... قويانىنىڭ ەتى
- 109..... اقشا الا ءجۇرۇ
- 109..... كىرىپ كەتۇ
- 109..... ايرماشلىق
- 110..... ارمان
- 110..... ءدارى بەرۇ
- 110..... سىيا قالام مەن ماي قالام
- 111..... جاعراپىيە قانىق
- 111..... كومەدىيەن تراگەدىيا
- 112..... قوجايىنىنىڭ تارازىسى
- 112..... قالتامدا اقشا جوق
- 112..... كەشكەن كۈندەر
- 113..... ئىچىمىز قاراي شەشىم جاساۋ
- 113..... بىستەگەننە تويۇ
- 114..... مىقتى اقتاۋشى
- 114..... قاي كۈن ەكەنن بىلمەۋ
- 115..... قىستى كۈنى جەر سىلكىنەدى
- 115..... كىنوحانادا
- 115..... تىرىق استىنان كىر نەزەۋ

- 116..... ۋىزىم جايلاۋ جۇرەيىن
- 116..... كەشكى استا بىرگە بولۇ
- 117..... تاپسىرىپ المىغان ھات
- 117..... اسپاز اۋىستىرۇ
- 118..... مەنىڭ ۇلىم مەس
- 118..... بۇل ەسەك، سىير مەس
- 119..... ەسىزدى كورمەيپىن
- 119..... شاقىرا سال
- 119..... دەمكىەسى ۇستاۋ
- 120..... ەسابى جۇرەك
- 120..... ونە بويى ەدۇر ەتۇ
- 121..... ەكەۋىنىكى بىردەي
- 121..... دوستىڭ اقبلى
- 122..... اسپ قالغان «جاڭا» بالمىتى ساتۇ
- 122..... سوتتا
- 122..... قول شاتىرداعى تەسەك
- 123..... مەن اسەس مەسپىن
- 123..... ايناقاتەسىز
- 124..... ناۋقاس پەن ازىرەيىل
- 124..... قۇر قول بارما
- 124..... اينى
- 125..... اقشالى قايرىشى
- 125..... بالانىڭ كوڭىلى
- 125..... ەمىنانداغى ەزىل
- 126..... اق شەكەردەي قارىز
- 126..... شىن سويلەۋ مەن جالغان سويلەۋ
- 127..... كەسەك تاپقىرلىق

- 127..... ھىجھەكاقنى قالاي الارمىن؟
- 127..... ۋسى زامان جازۇشمىسى
- 128..... ۋدامىن كورۇ
- 128..... جايغا جىلدىڭ ساۋعاسى
- 129..... اقشا قارىز العان سوڭ دوستى ۇمتۇ
- 129..... جايغا اسپاز جالداۋ
- 129..... اش پەن توق
- 130..... شىي شىعو
- 130..... بارغان سايىن قىسىنسز كەتۇ
- 131..... ەسك قوڭىراۋان جوندەۋ
- 131..... سۇرپى ەت پەن مايلى پالاۋ
- 132..... موللانڭ داۋىسى
- 132..... سابىننىڭ ۋىسى كەتپەۋ
- 132..... ەكى قىلىمسكەر
- 133..... ۋتىرىك ايتپايتىن بالا
- 133..... ۇزىنتۇرانىڭ الما ساتپ الۋى
- 134..... ماسانىڭ ۋتىسى
- 134..... وقىس جاعدايدىڭ تۇلۇننان ساقىتانۇ
- 134..... ادامنىڭ ۋڭى
- 135..... ساھادى نە قالدردى؟
- 135..... ساق ۋتىرۇ
- 135..... زاردابىن ۋوزى تارتۇ
- 136..... اسىقپاۋعا بولمايدى
- 136..... قالتاما سالا سالىدىم
- 137..... بالانىڭ شاپىلعاتى
- 137..... مىسىققا ۋدارى بەرۇ
- 138..... قاتە ساناپىن

138.....	بىلە المادىم
138.....	ۇيىقنى قاشىرادى
139.....	قولىنا قاراي قونس بەرۋ
139.....	«ۋرى كەلدى»
140.....	ءمۇيزىز سۇرايمىن دەپ قۇلاعىنان ايرىلۇ
140.....	ءۇمت زور
141.....	ەرەگەستەن سولك
141.....	نقىپالدىن سىناۋ
142.....	قايتا ۇيىقتاپ قالادى ەكەم
142.....	كۈيگەن ادام
143.....	جۇمىستان ادام كوپ
143.....	ءبىر سانى جوق تاۋىق
143.....	توسەك استىنا جاسىرىنعان ۇرى
144.....	تامنان اسۇ
144.....	ءنولدىك قۇنى
144.....	«الما» جەگىش ادام
145.....	ىدىس - اياقتى جۇۋ
145.....	ءبىر - بىرىنە ۇرەي سالۇ
146.....	وياتقىزبادىم
146.....	شىبىننىڭ سورپا ءشۋى
147.....	وسىنشا قىمبات پا؟
147.....	كونە تانىس
148.....	ايرىقشا جاقسى كورەدى
148.....	جاۋ كورگەندەي
148.....	شالدىك اشۇ شاقىرۋى
149.....	ماشىنامەن ءجۇرىپ باتىنكەنى ۇندەمەۋ
149.....	وعى جوق مىلتىق